

आई एम कलाम के बहाने – शब्दार्थ

- साथी – मित्र, दोस्त, friend
वही – वह + ही, അതേ, അതുതന്നെ (വही मोरपाल - അതേ മോർപാൽ)
मतलब – meaning, അർത്ഥം
सही – ठीक, Correct, ശരിയായ
हिज्जे – spelling
पूछे जाने पर – ചോദിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ
यानी – അതായത്
लुक-लुक के देखना – ഒളിഞ്ഞു ഒളിഞ്ഞു നോക്കുക
की वजह से – के कारण से, കാരണത്താൽ
दरी-पट्टी- floor mat, നിലത്ത് വിരിച്ച മാറ്റ് (പായ)
खाने का डिब्बा – lunch box
राजमा – a type of brown kidney bean, ഒരു തരം പയർ
बाँछें खिल जाना – बहुत प्रसन्न होना, बहुत खुश होना, to be very happy
सौदा – trade, കച്ചവടം, ഏർപ്പാട്
खेल घंटी- Interval, Lunch break, ഇടവേള
अदला-बदली – हस्तांतरण, exchange, കൈമാറ്റം
छाछ – butter milk, മോര്
कमजोरी – weakness, ദൗർബ്ബല്യം
कतई – कभी भी, ഒരിക്കലും
अंदाज़ा – Expectation, approximations, ഊഹം
सामान्य-सी – Common, Ordinary, സാധാരണ, വിശേഷമല്ലാത്ത
खास – विशेष, special
छलकना – തുളുമ്പുക छलकाना – തുളുമ്പിക്കുക
बिना ज़रा भी छलकाए – അൽപം പോലും തുളുമ്പിക്കാതെ
रोया करना – used to cry, പതിവായി കരയുക
बहाना – अभिनय, acting, നടിക്കൽ, നാട്യം
बहाना बनाना – to act, നടിക്കുക
तेज़ बारिश – heavy rain, ശക്തമായ മഴ
बिना नागा – without absence, ലീവെടുക്കാതെ
गहरा – Deep, ആഴമേറിയ, അഗാധമായ
रविवार – इतवार, Sunday, ഞായറാഴ്ച
हफ़ता – सप्ताह, Week, ആഴ്ച
नीली खाकी – നീലയും കാക്കിയും നിറമുള്ള
चिढ़ाना – क्रुद्ध बनाना, to irritate, ദേഷ്യം പിടിപ്പിക്കുക

पहनना - To wear, ധരിക്കുക, ഉടുക്കുക
 टालना - to put off, തള്ളിക്കളയുക टाला करना used to put off
 देखना - to see दिखना- to be visible, കാണപ്പെടുക
 मुझे याद है - I remember, ഞാനോർക്കുന്നു, എനിക്ക് ഓർമ്മയുണ്ട്
 मोहल्ला - इलाका, locality, പ്രദേശം
 शादी - विवाह, marriage, കല്യാണം
 हैरान - चकित, surprised, അദ്ഭുതപ്പെട്ട
 बिताना - To spend, ചെലവഴിക്കുക (बिताए समय को - ചെലവഴിച്ച സമയത്തെ)
 खराब - बुरा, bad, മോശമായ
 कमरतोड़ मेहनत - कड़ी मेहनत, hard work, കഠിനമായ അധ്വാനം
 खेती-मजूरी - കൃഷിയും കൂലിപ്പണിയും
 इतर - भिन्न, different, വ്യത്യസ്തമായ
 एकमात्र - only, ഒരേയൊരു
 बोझ - burden, ഭാരം
 बेहतर - better, മെച്ചപ്പെട്ട
 अच्छा - good, बेहतर - better उत्तम - best
 कमीज़ - shirt, കുപ്പായം
 पैंट - पतलून, pants, പാന്റ്, കാലുറ
 जोड़ा - pair, ജോടി
 स्वाभालिक - natural, സ്വാഭാവികമായ
 विलोम - विपरीत, opposite, വിപരീതമായ
 किस्से - Stories, കഥകൾ
 चाय की दुकान - Tea shop, ചായക്കട
 लंबे बालोंवाले - നീണ്ട മുടികളുള്ള
 भयभीत करना - To frighten, ഭയപ്പെടുത്തുക
 मुलाकात - meeting കണ്ടുമുട്ടൽ
 अलग जीवन - Different life, വ്യത്യസ്തമായ ജീവിതം
 वक्त - समय, time
 मजेदार - रोचक, interesting, രസകരമായ
 इशारा - indication, സൂചന
 काए की - किस लिए, എന്തിനുവേണ്ടി
 अंग्रेजी नहीं आती क्या? - Don't know English?, ഇംഗ്ലീഷ് അറിയില്ലേ?
 तेरे को - तुझे, तुझको, നിനക്ക്
 घुड़सवारी - Horse riding, കുതിര സവാരി
 दवा करना - चिकित्सा करना, to give treatment, ചികിത്സിക്കുക

लेन-देन – लेना और देना, exchange, കൊടുക്കലും വാങ്ങലും
 किस्सा – कहानी, story
 यादगार किस्सा – स्मरणीय किस्सा, memorable story, മറക്കാത്ത കഥ
 अधूरा – Incomplete, അപൂർണ്ണമായ
 एकतरफ़ा प्रेम – one way love, ഏകപക്ഷീയമായ പ്രേമം
 सुदूर – Far away, വിദൂരമായ
 बीहड़ – ऊँची-नीची भूमि, ഉയർന്നതും താഴ്ന്നതുമായ ഭൂമി
 नकल करना – to imitate, അനുകരിക്കുക
 फर्क – अंतर, फरक, difference, വ്യത്യാസം
 पसंद – Like, ഇഷ്ടം
 मौका – Opportunity, അവസരം
 छूटना – to leave, വിടുക छुड़वाना – വിടുവിക്കുക
 सौ में एक – നൂറിൽ ഒന്ന്
 असल नाम – असली नाम, Real name, യഥാർത്ഥ പേര്
 देहात – Village, ഗ്രാമം
 भाटीसा – भाटीसाब, भाटी साहब, ഭാട്ടി സാർ
 चाय की थडी – tea shop
 खुद – Self, സ്വയം
 अक्स – परछाई, reflection, പ്രതിഫലനം
 जादू – magic
 कलाकारी – കലാവൈഭവം
 वाहवाही करना – तारीफ़ करना, to appreciate, അനുഭവിക്കുക
 वाहवाही करते नहीं थकते – അനുഭവിക്കുന്നതിൽ കുറവ് കാണിക്കാറില്ല
 टूरिस्ट – पर्यटक, tourist
 सीखने में तेज़ – fast in learning, brilliant, വേഗത്തിൽ പഠിക്കുന്ന
 झट से – जल्दी ही, suddenly, പെട്ടെന്ന്
 बोली – local dialect, പ്രദേശത്തെ ഭാഷ, സ്ഥാനീയ ഭാഷ
 दिल जीत लेना – ഹൃദയം കീഴടക്കുക
 वादा करना – to promise, വാഗ്ദാനം ചെയ്യുക
 भाषण – Speech, പ്രസംഗം
 परेशान – चिंतित, worried, പ്രയാസപ്പെടുന്ന
 झट – Suddenly, ഉടനേത്തന്നെ
 प्रथम पुरस्कार – First prize, ഒന്നാം സമ്മാനം
 पाना – To get, നേടുക
 कारिंदे – सेवक, servants, സേവകർ

तलाशी लेना – तलाशी करना, to search, പരിശോധിക്കുക
चीजों को पा – സാധനങ്ങൾ കിട്ടിയിട്ട്
चोरी का आरोप – accusation of theft, മോഷണ ആരോപണം
प्रण तोड़ना – to break the promise, പ്രതിജ്ഞ ലംഘിക്കുക
झूठा आरोप – false accusation, വ്യാജ ആരോപണം
सज़ा – दंड, punishment, ശിക്ഷ
इलजाम – आरोप, accusation, ആരോപണം
इलजाम सहना – ആരോപണം സഹിക്കുക
तय करना – To decide, തീരുമാനിക്കുക
चिट्ठी – Letter, കത്ത്
हमनाम – हमारे जैसे नाम वाले, നമ്മുടേതുപോലെ പേരുള്ള
अकेला ही – Alone, തനിച്ചു്
निकलना – To leave, To depart, പുറപ്പെടുക
मुश्किलें – Difficulties, പ്രയാസങ്ങൾ
मंजिल मिलना – reach the aim, ലക്ഷ്യം നേടുക